

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION
BETWEEN THE BEIJING ACADEMY OF EDUCATIONAL SCIENCES, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND
THE PROVINCE OF MANITOBA, CANADA**

WHEREAS Beijing Academy of Educational Sciences, PRC and the Province of Manitoba, Canada wish to reinforce existing strengths in Education for a Sustainable Development (ESD) and to open new bonds of cooperation;

THEREFORE, in a spirit of promoting closer relations, the Beijing Academy of Educational Sciences and the Province of Manitoba intend to work co-operatively to the fullest possible extent consistent with laws and existing treaties between their respective countries.

The priority areas for cooperation under this Memorandum of Understanding will be the following:

- Developing ESD partnerships at the technical and post-secondary levels;
- Twinning of ESD schools in Manitoba and PRC; and
- Sharing of ESD learning resources and expertise.

As relations strengthen between them, the Beijing Academy of Educational Sciences and the Province of Manitoba will explore other co-operative initiatives on matters of common interest, such as:

- Establishing partnerships between Beijing Academy of Educational Sciences and institutions in Manitoba;
- Twinning teacher education institutions in Manitoba and PRC; and
- Agreeing to collaborate on an ESD research project.

The Government of Manitoba's activities will be coordinated through the Department of Education and Advanced Learning. The Beijing Academy of Educational Sciences will coordinate its own activities.

This Memorandum of Understanding will be in effect for an initial term of three years and will be reviewed jointly by representatives of the signatories prior to or during the third year. The Memorandum of Understanding can be renewed or revised by mutual consent, and terminated by providing the other signatory with six months written notice of intent to terminate.

The signatories will name specific contacts for follow-up and will endeavour to consult with each other at least annually to assess progress under this Agreement.

Signed in duplicate in Beijing, China on this _____ day of October, 2014 in English and Chinese, both versions being equally valid.

**For the Beijing Academy of
Educational Sciences:**

For the Province of Manitoba:

Fang Zhongxiang
President

Gerald Farthing
Deputy Minister of Education and Advanced
Learning

Witnessed by:

中国北京教育科学研究院与加拿大曼尼托巴省合作谅解备忘录

前言：中华人民共和国北京教育科学研究院与加拿大曼尼托巴省为了进一步加强双方现有的可持续发展教育方面的发展优势，现欲建立新的双方合作意向；

因此，本着促进双方友好关系的精神，在最大限度上符合双方国家现有法律和条约的条件下，北京教育科学研究院与曼尼托巴省欲建立合作工作关系。

此项谅解备忘录中双方须优先就以下领域开展合作项目：

- 在技术教育和中学后教育阶段中就可持续教育发展结成伙伴关系
- 促进曼尼托巴省的与中国的可持续发展教育实验校之间结成兄弟学校
- 共同分享可持续发展教育的学习资源和专家资源

随着双方合作关系的加强，北京教育科学研究院与曼尼托巴省需进一步探索其他建立在发展共同利益基础上的合作动向，例如：

- 建立北京教育科学研究院与曼尼托巴省的相关机构之间的伙伴关系
- 促进曼尼托巴省的与中国的教师培训机构之间结成友好关系
- 同意进行可持续发展教育的合作研究项目

曼尼托巴省的教育与高级学习部门将负责协调统筹曼尼托巴省的相关政府层面的各项活动。北京教育科学研究院也应负责协调中方的相关政府层面的活动。

此项谅解备忘录首次启动有效期为三年，并将于第三年或第三年之前由签署双方机构代表共同审阅核查此备忘录涉及内容。此项谅解备忘录需在双方同意下进行更新或修改。

签署方需提供具体联系人以作为今后工作开展的联络人，并且每年双方至少进行一次共同协商并对本备忘录内容进行评估。

此谅解备忘录一式两份于 2014 年 10 月 22 日在中国北京签署，中英双语版本具有同等的权威解释权。

北京教育科学研究院

曼尼托巴省政府

方中雄
院长

Gerald Farthing
教育与高教部副部长